

Жанкалова З.М.,
Бактыбаева А.Т.

**Состояние и перспективы
развития трехязычного
образования в высшей школе
Казахстана
(на примере КазНМУ
имени С. Асфендиярова)**

Одним из приоритетов современной образовательной политики в Республике Казахстан является внедрение трехязычия. Владение казахским, русским и английским языками способствует формированию не только профессиональной мобильности, но и конкурентоспособности современных граждан. Задача статьи – показать основные направления развития программы трехязычного обучения в КазНМУ на 2014–2020 г. Внедрение данной программы может быть реализовано в ходе решения таких задач, как анализ условий и возможностей современной системы образования в КазНМУ для реализации идей триединства языков; определение приоритетных направлений развития полиязычного образования. Наряду с этим разработаны учебно-методические комплексы, которые содержат: учебные программы, учебники, учебные пособия, трехязычные терминологические глоссарии, словари, а также мультимедийные ресурсы, пересмотрены положения НИРС, координируется работа учебных департаментов, комитета образовательных программ и библиотеки по обеспечению учебного процесса кафедр/модулей университета учебной литературой на английском и государственном языке, принимается активное участие в формировании заявки на учебно-методическую литературу на английском и государственном языках.

Ключевые слова: трехязычие, языковая политика, трехязычное образование.

Zhankalova Z.M.,
Baktybayeva A.T.

**The state and prospects of
the development of trilingual
education in higher schools of
Kazakhstan (on the example of
KazNMU after S. Asfendiyarov)**

One of priorities of modern educational policy in the Republic of Kazakhstan is introduction of trilingualism (possession of three languages). Mastering Kazakh, Russian and English languages promotes formation not only of professional mobility, but also a competitiveness of modern citizens. The task of this article is to show the main directions of development of the program of trilingual training in KAZNMU for 2014–2020. Introduction of this program can be realized during the solution of such tasks as the analysis of conditions and opportunities of a modern education system in KAZNMU for realization of ideas of trinity of languages; definition of the priority directions of development of polylingual education. Along with it educational and methodical complexes which contain: training programs, textbooks, manuals, trilingual terminological glossaries, dictionaries, and also multimedia resources, are revised provisions of scientific students research, work of educational departments, committee of educational programs and library on ensuring educational process of departments/modules of university with educational literature in English and a state language is coordinated, active part in formation of the application for educational and methodical literature in the English and state languages is taken.

Key words: polylingualism, language policy, trilingual education.

Жанқалова З.М.,
Бактыбаева А.Т.

**Қазақстанның жоғары
мектебінде үштілді білім беру
жүйесінің жағдайы және даму
болашағы (С.Ж. Асфендияров
атындағы ҚазҰМУ мысалында)**

Қазақстан Республикасында замануи білім беру саясатының бастамашысының бірі ретінде үштілді жүйесін енгізу болып табылады. Қазақ, орыс және ағылшын тілдерді меңгеру замануи азаматтардың тек маман ретінде кәсіби икемділігін ғана емес, сондай-ақ бәсекеге қабілеттілігін қалыптастыруға ықпалын тигізбек. Мақаланың міндеті – ҚазҰМУ-да 2014–2020 жылдарға арналған үштілді жүйесі арқылы оқыту бағдарламасы дамуының негізгі бағыттарын көрсету. Осы бағдарламаны енгізу деген, үштұғырлы тіл идеясын іске асыру үшін ҚазҰМУ-да замануи білім беру жүйесінің жағдайлары мен мүмкіндіктерін талдау; көптілді білім беруді дамытудың негізгі бағыттарын анықтау тұрғысынан осындай міндеттерді жүзеге асыру барысында аталмыш бағдарламаны енгізуге болады. Осымен қатар оқу бағдарламалары, оқулықтары, оқу құралдары, үштілді терминологиялық глоссарийлері, сөздіктері, ал сондай-ақ мультимедиялық қорлары, СҒЗЖ қайта қаралған ережелері бар, оқу-әдістемелік кешендері әзірленген, оқу департаменттерінің, білім беру бағдарламалар комитетінің және кітапхананың жұмыстары университеттің кафедраларын/модульдерін оқу процесінде ағылшын және мемлекеттік тілдерінде қажетті оқу әдебиеттерімен қамтамасыз ету бойынша жұмысы үйлестіріледі, ағылшын және мемлекеттік тілдерінде оқу-әдістемелік әдебиеттерге өтінімдерін жасауда белсенді қатысады.

Түйін сөздер: үштұғырлы тіл, тіл саясаты, үштілді білім беру.

**СОСТОЯНИЕ
И ПЕРСПЕКТИВЫ
РАЗВИТИЯ
ТРЕХЪЯЗЫЧНОГО
ОБРАЗОВАНИЯ
В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ
КАЗАХСТАНА
(на примере КазНМУ
имени
С. Асфендиярова)**

Трехъязычие – это современная и обязательная языковая норма современного мира. В эпоху глобализации она способствует формированию не только профессиональной мобильности, но и конкурентоспособности граждан. В 2002 г. на Барселонском Саммите Европейского Совета был введен принцип «родной язык плюс два иностранных». Данная парадигма образовательного процесса стала широко внедряться в более чем 20 странах Европы. В свои образовательные программы школы обязаны включать как минимум 1 иностранный язык.

Обобщая мировой опыт, Президент Республики Казахстан Н.А. Назарбаев неустанно подчеркивает: «...наша задача состоит в том, чтобы к 2017 году число казахстанцев, овладевших государственным языком, достигло не менее 80-ти процентов. А к 2020 году – не менее 95-ти процентов. Через десять лет 100 процентов выпускников школ будут владеть государственным языком. И мы всё для этого делаем. Мы также будем развивать русский язык и языки других казахстанских этносов. Я всегда говорил, что для современного казахстанца владение тремя языками – это обязательное условие собственного благополучия. Поэтому считаю, что к 2020 году доля населения, владеющего английским языком, должна составлять не менее 20-ти процентов...» [1]. Большим подспорьем в решении этого вопроса играет внедрение и развитие политики трехъязычия в образовании.

По мнению современных исследователей, преимущества трехъязычного обучения заключаются в том, что изучение второго и третьего языков способствуют развитию более высокого уровня функциональной грамотности в чтении, письме, говорении и аудировании [2]. Наряду с этим повышается уровень владения родным языком. Все это вместе совершенствует развитие межкультурной компетенции.

Отличительной чертой трехъязычного образования от традиционного является то, что язык преподавания – это не только средство для получения новых знаний, но и самацель. Овладение языком успешно происходит если есть важный и актуальный контекст. Это, в свою очередь означает, что для достижения обозначенных выше целей необходимо балансировать между занятием, в основе которого усвоение предмета

обучения и самой специфической языковой направленностью. В данном словосочетании «трехязычное образование» мы акцентируем внимание на второй составляющей, на образовании. На сегодняшний день существует несколько видов и форм его обучения. Рассмотрим некоторые из них:

– раздельное обучение, это такая форма обучения, когда одни предметы ведутся на одном языке, другие на втором и третьи на третьем языке. Например, история Казахстана на казахском, экология на русском, международное здравоохранение на английском. Конечно возможны варианты.

– согласованное использование, то есть во время занятий три языка используются в зависимости от цели и содержания урока. При этом для объяснения нового материала пользуются преимущественно первым языком. Его применение помогает облегчить восприятие и понимание нового материала. А для повторения и закрепления используется второй и третий языки. Некоторые исследователи называют такой метод соперничающим или конкурирующим. В ряде западных школ, где активно используют данную технологию обучения выпускники гимназий овладевают таким уровнем взаимозаменяемости языков, что зачастую вообще не обращают внимания на то, на каком именно языке проводилось занятие.

Как видно из представленной информации, выбор конкретной обучающей программы и определяющих подходов зависит от многих факторов. В первую очередь от педагогического состава, от технического оснащения, отношение как студентов, так и их родителей к трехязычному образованию. Но при любых условиях важным фактором является мотивированность самого студента учить три языка. Значит, учитывая все выше сказанное мы можем отметить, что современная модель трехязычного образования включает в себя несколько составляющих. Кроме тех, которые мы отметили выше есть нормативно-правовые. Сюда мы относим правительственные документы, которые позволяют организовать трехязычное обучение в условиях КазНМУ имени С. Асфендиярова. К ним относится пакет документов, который содержит: Концепцию развития полиязычного образования в Республике Казахстан; Основные направления развития программы трехязычного обучения в КазНМУ на 2014-2020 г. Цель данных документов – разработка стратегии и тактики реализации идей трехязычия в рамках новой парадигмы высшего образования

Республики Казахстан. Она может быть реализована в ходе решения таких задач, как анализ условий и возможностей современной системы образования в КазНМУ для реализации идей триединства языков; определение приоритетных направлений развития полиязычного образования. На сегодняшний день такая работа предполагает реальное овладение казахским языком как государственным. При этом должна быть сохранена социолингвистическая активность трех языков.

Следующая составляющая – это теоретико-методологическое направление. Оно включает в себя проведение педагогических, социолингвистических, лингводидактических исследований. Цель таких исследований – научный анализ языковой ситуации, разработка мировоззренческих основ трехязычного образования, изучения и обобщения казахстанского и зарубежного опыта обучения трехязычию, а также разработки научно обоснованных рекомендаций по формированию трехязычной личности. В этом направлении в 2014-2015 гг. в КазНМУ был: а) организован учебный департамент профессионального развития языков; б) формируется банк данных и информационных ресурсов (электронных учебников, пособий) по трехязычному обучению.

Подготовка и переподготовка педагогических кадров для трехязычного образования с дидактическим обеспечением участников трехязычного образования – это следующая неотъемлемая черта современной стратегии обучения трехязычию. С учетом этих требований идет систематическая работа по подготовке педагогических кадров, которые способны осуществлять свою профессиональную деятельность, охватывая социологические, культурологические, исторические, психологические, этнологические, лингвистические, дидактические и другие аспекты обучения языкам в КазНМУ имени С. Асфендиярова. Система трехязычного образования, обусловленная современной языковой ситуацией, диктует создание условий для целевой подготовки специалистов, и наряду с этим активизирует другие формы профессиональной подготовки: переподготовка, повышение квалификации, а также самообразование. Содержание вышеуказанных форм профессиональной подготовки во внедрении трехязычного образования требует инновационно-педагогической деятельности. Такую деятельность осуществляет Центр образовательных технологий им. В.С. Аванесова при КазНМУ. В задачу центра входит формирование у педагога потребности в постоянном пополнении и обновлении

знаний, совершенствовании умений и навыков, превращении их в компетенции. Внедряемые ими новые технологии обучения свидетельствуют об уровне их профессиональных качеств, об учете и ориентированности на студента, умении сотрудничества в педагогическом сообществе; о языковых и ИКТ-компетенции; об организованности, то есть умении планировать и вести тайм менеджмент. Проведенные занятия с использованием инноватики характеризуют и личностные качества педагога, его толерантность; стремление к обучению на протяжении всей жизни; высокие этические нормы знания, умения и навыков; глубокие предметные знания и навыки возрастной психологии; рефлексивную позицию, умение корректировать свою деятельность; умение использовать разные подходы к оцениванию результатов студентов.

Все это требует методической направленности в обучении трехязычию. Оно включает следующие виды работ:

1) участие в «Зимних школах», посещение курсов по изучению английского языка как в КазНМУ имени С. Асфендиярова, так и за его пределами для обновления содержания и разработки элективных курсов, обучающих программ в целях совершенствования целенаправленной языковой подготовки;

2) разработку учебно-методических комплексов, которые содержат: учебные программы, учебники, учебные пособия, трехязычные терминологические глоссарии, словари, а также мультимедийные ресурсы (глобальная сеть Интернет, спутниковое телевидение, электронные библиотеки) и т.д. Наряду с этим разработаны дифференцированные программы и УМКД на языковых кафедрах:

Кафедра иностранного языка: 3 программы:

- Beginners,
- Elementary,

– Pre-intermediate

Кафедра русского языка: 2 программы:

– для оралманов,

– для иностранных студентов

Кафедра казахского языка: 2 программы:

– для иностранцев

– для студентов русского отделения (продолжающих);

2. Созданы глоссарии к практическим занятиям на трех языках (согласно принятому плану на 50% по кафедрам);

3. Пересмотрены УМКД с учетом основных положений программы развития трехязычного обучения (политика дисциплины, критерии оценки коммуникативной компетенции, вопросы для разбора на английском и втором языке, перечень тем СРС для выполнения на английском и втором языке);

4. Пересмотрены положения НИРС в соответствии с программой реализации трехязычного обучения;

5. Координируется работа учебных департаментов, комитета образовательных программ и библиотеки по обеспечению учебного процесса кафедр/модулей университета учебной литературой на английском и государственном языке, принимается активное участие в формировании заявки на учебно-методическую литературу на английском и государственном языках;

6. Координируется работа учебных департаментов, комитета образовательных программ по анализу обеспеченности образовательного процесса ППС, ведущих занятия на английском языке;

7. Создание трехязычной базы экзаменационных заданий. Ниже мы представляем таблицу в которой отмечены основные этапы постепенного перехода на трехязычную систему сдачи тестовых экзаменов.

Таблица 1

| №№ | Год | Обязательное наличие трехязычной базы теста | Факультативное наличие трехязычной базы теста | Реализация итогового контроля в ЦТ по трехязычному тесту |
|----|-----------|---|---|---|
| 1 | 2014-2015 | 1-3 курсы | 4-7 курсы | 1-3 курсы и 4-7 курсы – выборочно при наличии английской базы теста, первоначальное соотношение (в%) – 5 англ – 15 второй язык – 80 родной язык; или тест на двух языках – 15:85 |
| 2 | 2015-2016 | 1-4 курсы | 5 – 7 курсы | 1-4 курсы 5-7 курсы выборочно при наличии английской базы теста, первоначальное соотношение (в%) – 10англ-20 второй язык-70родной язык; или тест на двух языках – 20:80 |

Политику трехязычия в действии подтверждает и количество участников конференций для преподавателей и студентов на трех языках, что видно в таблице 2

Таблица 2

НИР

| № п/п | Количество научных конференций, в которых принимали участие сотрудники КазНМУ на: | 970 |
|-------|---|-----------|
| | – университетском уровне | 84 (9%) |
| | – республиканском уровне | 154 (16%) |
| | – международном уровне | 732 (75%) |

НИРС

| № п/п | Количество докладов студентов | 359 |
|-------|-------------------------------|-------------|
| | – на государственном языке | 106 (29,5%) |
| | – на русском языке | 243 (67,7%) |
| | – на английском языке | 10 (2,8%) |

Как видно из представленных таблиц, ППС и студенты представляют доклады не только на русском, но и государственном и английском языках.

Однако для целенаправленного и успешного развития полиязычия в вузе необходимо учитывать и такие факты, как недостаточное количество преподавателей, ведущих занятия на английском языке. Недостаточный объем литературы на английском языке. Недостаточное количество литературы на казахском языке на электронных носителях. Трудностями начального этапа внедрения полиязычия являются и

разный уровень знания языка студентов, их неуверенность при изучении специальной дисциплины на иностранном языке.

Таким образом культурный проект «Триединство языков» – один из долгосрочных образовательных стратегий развития современного Казахстана. Его реализация во многом обусловит становление нового поколения казахстанцев, владеющих несколькими языками, имеющих широкие перспективы развития и формирования конкурентоспособности как в профессиональной сфере, так и в личной самореализации.

Литература

- 1 Назарбаев Н.А. Послание Президента Республики Казахстан Н. Назарбаева народу Казахстана. 28 января 2011 г.
- 2 Полиязычное образование: теория и методология. – Алматы, Наука, 2008.

References

- 1 Nazarbaev N.A. Poslanie Prezidenta Respubliki Kazahstan N. Nazarbaeva narodu Kazahstana. 28 yanvarya 2011 g.
- 2 Poliyazychnoe obrazovanie: teoriya i metodologiya. – Almaty, Nauka, 2008.